

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1930)  
**Heft:** 447

**Artikel:** Swiss Relief Committee, Liverpool  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-692374>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SWISS CHORAL SOCIETY.**

The Ordinary General Meeting on Friday 9th inst. elected Mr. F. Conrad as President in place of Mr. E. Bommer who is shortly returning to Switzerland.

Sincere regret was expressed for losing Mr. Bommer who for the best part of 10 years has worked hard for the well-being and progress of the Choir. As a sign of appreciation Mr. Bommer was elected as an honorary member of the Society.

With regard to the "Georges Dimier Fund" it was decided to contribute an amount of £5 5s. 0d., although the means at the disposal of the Society are very limited, and to arrange next autumn a Concert for the sole benefit of the said Fund.

A further decision was taken to hold rehearsals in future on Fridays from 7.30 till 9 p.m., instead of 9 o'clock till 10.30 p.m., hoping that this new arrangement, which leaves the singers a good part of the evening to themselves, will attract many new active members.

**SWISS RELIEF COMMITTEE, LIVERPOOL.**

This Committee, which is presided over by Mr. E. Montag, Swiss Consul at Liverpool, has just issued its 32nd Annual Report. A feature which deserves to be specially mentioned is that no subscriptions were asked for the year 1929. An announcement of this kind would undoubtedly be greatly appreciated in the London colony in view of the numerous appeals for various causes from different quarters. The expenditure for relief granted, amounted to £71 15s. 0d., which sum was covered partly through Donations and Refunds (£24 5s. 6d.) and partly through interest received (£48 5s. 4d.). The Funds on 31st December 1929 amounted to £1,018 14s. 4d.

**SOPHIE WYSS.**

We learn that our compatriote, Miss Sophie Wyss, has been engaged by the great danseuse Tamara Karsavina to sing between the ballets which she will give during the season at the Arts Theatre, beginning May 27th.

**THE RISING GENERATION.**

A recent paragraph in *The Aeroplane* about Harrow County School has produced the information that Chillon College, Villeneuve, Switzerland, also has an Aviation Club of its own. It has about twenty-five members who meet every Saturday afternoon, run model competitions, and argue about aviation generally. They have a fairly large library of aeronautical books, and they take *The Aeroplane* and other English and American aeronautical papers. Also they run a club magazine, once a month, which is written in rather better English than is the average London newspaper.

British manufacturers who would like to increase the air-mindedness of the rising generation may do good work by sending interesting literature to the Secretary of the club any time after Apr. 25, when people return from their Easter holidays.

**SUBSCRIPTIONS RECEIVED.**

(The figure in parentheses denotes the number of the issue in which the subscription expires.)

J. Lanz (452), A. Schedler (495), E. A. Scheidegger (458), F. Gut (493), Mrs. R. Rudin (454), E. Schoop (454), Ch. Cramer (492), Miss Elsie Geiger (454), F. J. Meier (467), A. M. Ghisletta (459), J. Scherer (492), R. F. Baerlocher (493), A. E. Meyer (492), Paul Grether (538), A. Isler (486), P. Brun (493), André Perrochet (493), Paul Schindler (454), J. Hirter (453), Miss E. Gutmann (454), C. A. Staub (499), J. Brunner (490), Miss Olga Müller (455), B. C. Hossack (494), B. W. Sigerist (479), E. Schefer (483), A. R. Tissot (493), M. Matti (493), G. Giroud (455), M. A. Mauch-Modica (495), Miss L. Fouvy (456), Miss J. Engster (456), W. Gamper (497), A. A. Schutz (451), C. O. Brüllhard (496), P. Oswald (492), F. Streit (466), G. Favre-Bulle (466), F. Schaefer (493), V. Kolb (456), C. L. Salzer (468), M. Wullschlegler (494), P. Devincenti (494), G. A. Heinzelmann (498), P. Eichenberger (469), Mrs. Clara Müller (472), H. Pfirter (498), G. Engesser (498).

**Provisions**

Un monsieur était au restaurant. Il n'avait plus faim, mais fâché de laisser quelque chose sur la table, il s'empara d'un quartier de poulet et le glissa dans sa poche.

Le garçon de service l'ayant aperçu ne dit rien, mais il prit la sauce et la versa délicatement dans la poche du gentleman. Celui-ci ayant senti la chaleur, s'écria :

"Que faites-vous donc, garçon?"

"Monsieur, dit celui-ci, c'est que vous aviez oublié la sauce; l'un ne va pas sans l'autre."

T.G.

**ADVERTISE in the "SWISS OBSERVER"**  
It's Patriotic and it Pays!

**OBITUARY.**

Le Comité du Fonds de Secours a la vive douleur d'annoncer le décès de leur Dame Visiteuse, Mademoiselle Martha Müller, qui s'est dévouée à nos pauvres pendant plus de vingt et un ans, et qui a été enlevée dans sa soixante onzième année après une pénible maladie. Tous ceux qui ont eu affaire avec la défunte garderont le meilleur souvenir de cette âme douce et charitable.

**BESPRECHUNG.**

*Das Werk.* Schweizerische Monatsschrift für Architektur, Freie Kunst, Angewandte Kunst. Verlag Gebr. Fretz AG, Zürich.

Der neue Jahrgang dieser Zeitschrift führt sich nicht gerade empfehlenswert ein mit seiner Jannarnummer. Wir wundern uns, dass man wagt den Kreisen für die solch eine Veröffentlichung bestimmt ist, solches starke Stück zu bieten wie den Artikel und die Illustrationen des Malers Ernst Ludwig Kirchner. Dass der ganz ungesunden Phantasie ein Schülerkreis folgt, ist leider nur allzu begreiflich. Der Verfasser schreibt zu seinen eigenen Produkten: "Meine Bilder sind Gleichnisse, nicht Abbildungen." Dazu möchten wir nur sagen, dass wer krankhafte Gleichnisse bildet, Krankes schafft. Etwas Gutes liegt in diesen Versprobenheiten: dass die grundsätzliche Frage sich gebieterisch einstellt: "Was ist Kunst; welches ist der Maasstab der Kunst?" Das einzig annehmbare Bild ist "Mondnacht auf der Alp."

Die Darstellung dreier neuer Wohnhäuser ist anregend.

Im Februarheft sehen wir wiederum allerhand Sonderbares wie z. B. Klebebildchen von John Elsas. Der Schlusssatz des dazu gehörigen Artikels ist uns rein unverständlich. Die Bilder von Max Gubler bieten in den Landschaften manches Gute. Die Elfenbeinfiguren von Morice Lipszyc sind wie seine anderen Erzeugnisse nicht überzeugend, abgesehen von drei Männerköpfen. Selbst wenn dass Material, das Dynamische und Rhythmische im Vordergrund stehen, sollte man Besseres leisten. Es folgt Oscar Lütthy mit zwei Bildern. Schliesslich ein Artikel mit Abbildungen über "Alte Häuser," der sehr empfehlenswert ist.

Die Märznummer berichtet über Geschäftsbauten, Läden und Schaufenster in verschiedenen Ländern. Vorher einige Bilder eines jungen Schweizer Malers C. Manz, der seinem Publikum wirklich etwas zu zeigen hat. Es folgt eine Fortsetzung über den Ausbau des Dachgeschosses und auch eine Behandlung der Umbaufrage des Winterthurer Stadthauses.

Im Anhang finden wir etwas, was uns fragen lässt, was denn eigentlich der Redaktion Leitstern sei bei der Auswahl ihrer Materialien? Wir meinen damit die abscheuliche Plastik der Bildhauerin Estrid Christensen, die an "Schönheit" womöglich noch Epsteins Machwerk an dem Gebäude der Untergrundbahnen hier überbietet. An der Sache ist das bemerkenswert, dass man zu so etwas noch einen begleitenden Text findet.—Was ist "Freie Kunst?" Wir möchten den Herrn Redaktor oder einen seiner Mitarbeiter ersuchen uns einmal Aufschluss zu geben über deren Wesen. Das was wir als Malerei oder Plastik in diesen Heften z. gr. T. gesehen haben, verdient keine andere Bezeichnung als vollendeter "Libertinismus." Wenn diese Zeitschrift weiterhin um Leser werben will, dann sollte über sie ein neuer Geist kommen. Aber wo ist der Quell dieses Kunstgeistes; oder ist der Künstler selbst die Kunst? So hat es leider den Anschein.

Gerne möchten wir empfehlen; wie soll das aber möglich sein? —N.

For  
NEW  
FRENCH AND GERMAN  
**BOOKS**  
WRITE TO OR VISIT  
**PYM AND CHAPMAN**  
LTD.  
**14, QUEEN STREET**  
MAYFAIR, LONDON, W.1

An attractive new  
bookshop which  
specialises in the  
latest Foreign Literature

**SWISS BANK CORPORATION,**  
*(A Company Limited by Shares Incorporated in Switzerland)*

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

**The WEST END BRANCH**  
**opens Savings Bank Accounts on**  
**which interest will be credited**  
**at 3 per cent. until further notice.**

**Swiss Rifle Association**

Headquarters: 1, Gerrard Place, W.1  
Shooting Range: Opposite Welsh Harp, Hendon



**Swiss Sports Shooting Competition**

(NO ENTRANCE FEE) NOW IN PROGRESS

All Swiss cordially invited to participate

**SHOOTING EVERY SATURDAY & SUNDAY**

Snacks at the bar provided. New members welcome

*Drink delicious "Ovaltine"*  
*at every meal—for Health!*

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française.)

Temporairement: 83, Endell Street, au 2e étage du bâtiment d'école.

Dimanche 18 Mai 11.15h. 1e. Sermon de Charité. M. R. Hoffmann-de Vismé. Collecte annuelle spéciale en faveur du Fonds de Secours. 7h. Culte. M. R. Hoffmann-de Vismé.

**BAPTEME.**

Robin Gabriel Colomb, née le 8 avril 1930, fils de Ferdinand George William et de Mildred née Johnston, le 11 mai 1930.

Heure de réception à l'église: le mercredi de 10.30 h à midi.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 18. Mal 1930.—11 Uhr morg.: Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends.: Gottesdienst.

**BEERDIGUNG.**

Am 12. Mai 1930 der am 6. Mai verstorbene Hans Heinrich BACHOFNER von Fehratorf (Zürich), geb. am 10. Aug. 1882.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Wednesday, May 21st at 8.30 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting at Swiss House.

Wednesday, May 21st at 7.45 p.m.—NOUVELLE SOCIETE HELVETIQUE: Monthly Meeting at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1. Mr. Th. de Sonnenberg and Mr. L. H. Micheli, of the Swiss Legation, have kindly consented to be present and open the discussion on a patriotic subject. Members and friends are very cordially invited.

Saturday, May 24th.—SWISS SPORTS at Herne Hill Athletic Grounds.

Saturday, May 31st.—SWISS COLONY DINNER to MONSIEUR PARAVICINI; at the Monico Restaurant, Shaftesbury Avenue, W.1.

Wednesday, June 11th at 8.30 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting, at Swiss House.

Thursday, June 15th, 1930.—A.O.F.B., "SWISS VAT." Outing from Swiss Hotel, 53, Old Compton Street, W.1., at 10 a.m.

Thursday, June 19th, at 7 p.m.—FÊTE SUISSE at Central Hall, Westminster, S.W.1.

SWISS RIFLE ASSOCIATION: Shooting Practice every Saturday and Sunday at the Range (see advert).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.